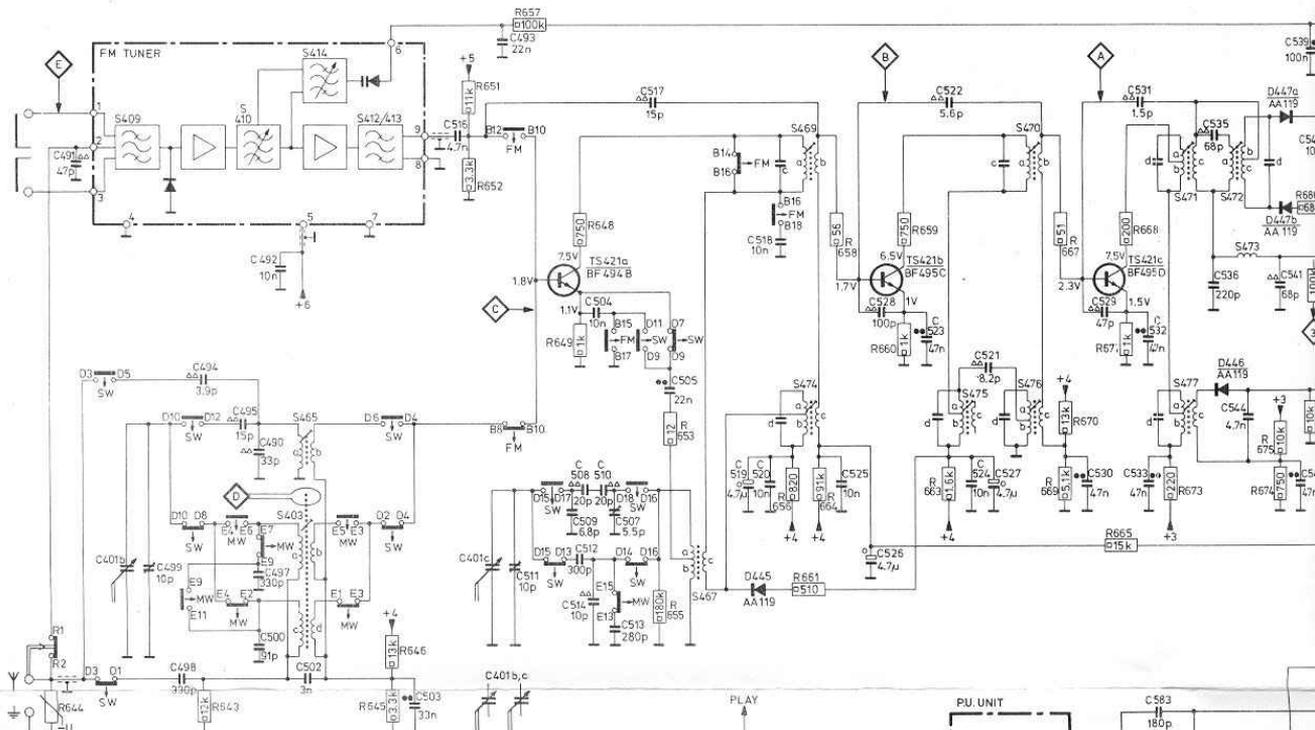
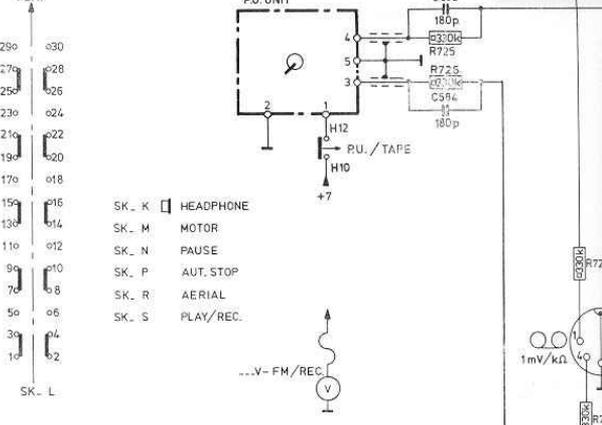
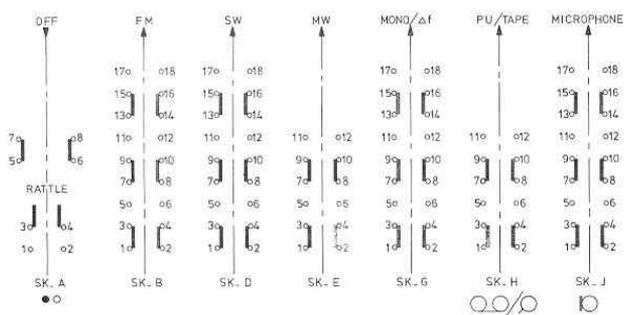


	481.	492	516.	493.	504. 510. 517.	518.	528.	523. 522.	529. 531. 532.	535+541
C	401b.	494. 495. 490. 497+500.	502.	503.	401c. 508. 509. 511+514. 507.	505. 519. 520.	525. 526.	524. 521. 527.	630. 533.	544.
					903+906. 624+629.	907. 908.	631+635.		583. 584	
R	644.	643.	645. 646.	791.	1021+1024. 792. 794. 793.	655. 653.	856. 661. 664.	659.	667. 671. 661.	673.
					TS421a.		795+799.		725. 726.	674+677
MISC.		S465. S403.				S467.	D445. S474.	TS421b. S470.	TS421c. S471. S472. S473.	0447a. b.
			D459.				D834. D460+463. LA416. VL409. S405. VL410.		S477. D446.	

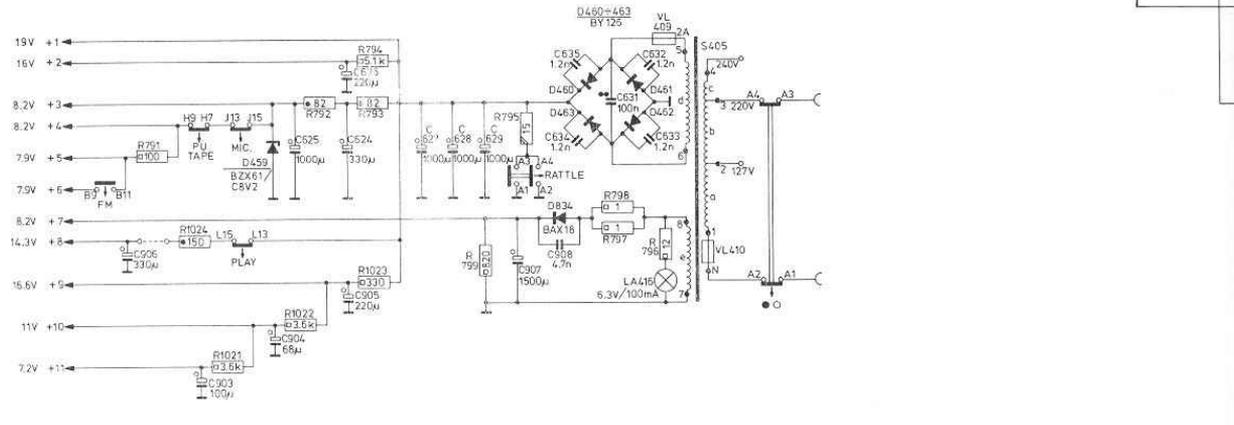


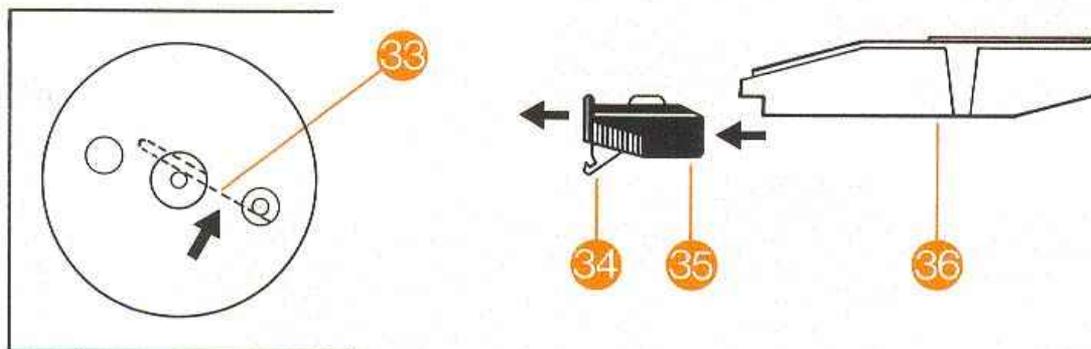
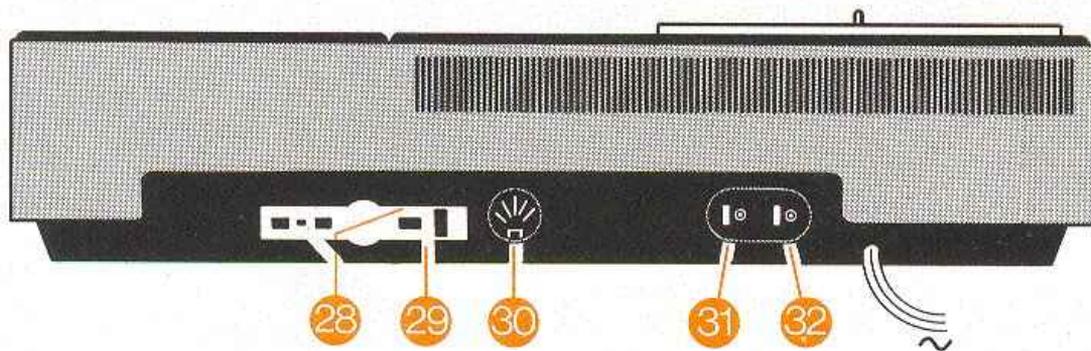
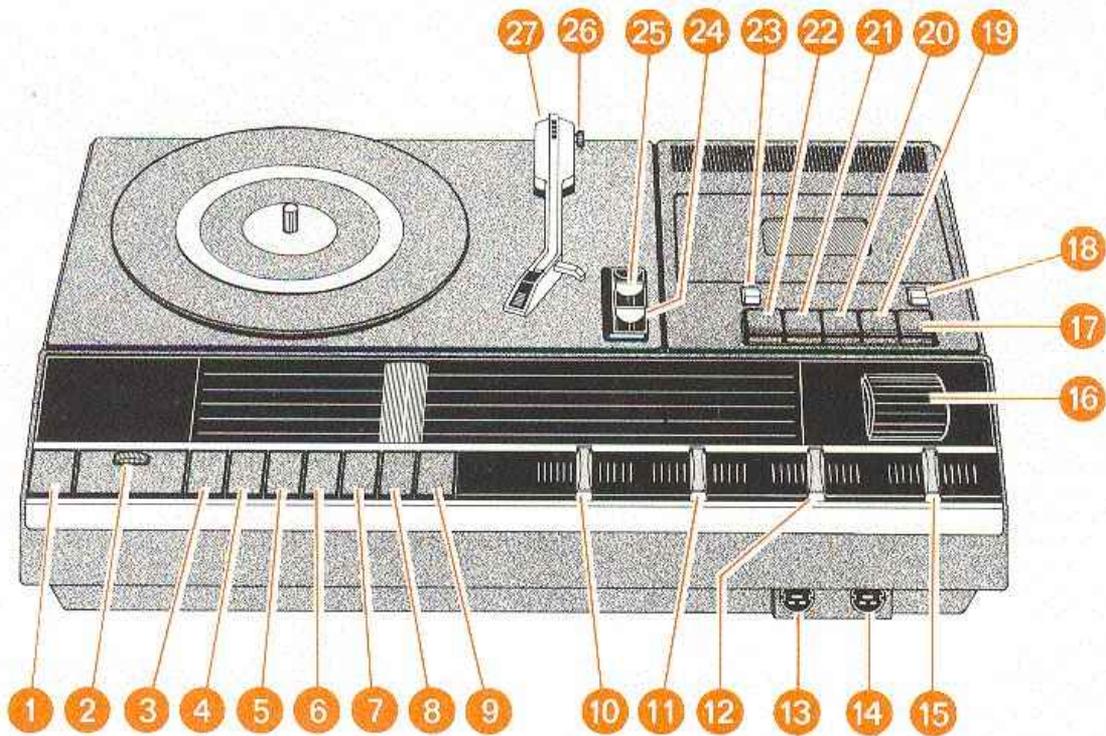
DRAWN IN POSITION LW/REC.



- SK_K □ HEADPHONE
- SK_M MOTOR
- SK_N PAUSE
- SK_P AUT. STOP
- SK_R AERIAL
- SK_S PLAY/REC.

...V-FM/REC





Für Singleplatten mit großem Mittelloch beigefügten Bobby verwenden.

- Schiebeknopf ②④ zum Abheben des Tonarmes in Stellung ▽ bringen.
- Tonarm von der Stütze nehmen und langsam nach außen schwenken bis Einschaltgeräusch ertönt. Der Plattenteller beginnt zu drehen.
- Tonarmkopf ③⑤ über die Schallplatte schwenken und durch Betätigung des Knopfes ②④ in Stellung ▽ absenken.
- Um die Wiedergabe kurzzeitig zu unterbrechen, wird der Schiebeknopf ②④ in die Stellung ▽ gebracht.
- Am Ende der Platte schaltet sich der Plattenspieler automatisch ab. Legen Sie den Tonarm dann auf seine Stütze zurück und Knopf ②④ in Stellung ▽ bringen. Soll das Abspielen vorzeitig beendet werden, wird der Knopf ②④ in Stellung ▽ gebracht, und der Tonarm zum Plattenzentrum geschwenkt. Nach dem Ausschalten wird der Tonarm auf die Tonarmstütze gelegt und der Knopf ②④ wieder in die Stellung ▽ gebracht.
- Ausschalten des Empfängers durch Nachdrücken von Taste ①.

Wartung

Der Mechanismus des Plattenspielers bedarf keinerlei Wartung, da er selbstschmierende Teile besitzt. Die Abtastnadel ist einer geringen Abnutzung unterworfen und sollte von Zeit zu Zeit vom Fachhändler überprüft werden.

Ersatz des Tonkopfes

Der Tonkopf ③⑤ wird an den geriffelten Seitenteilen aus dem Tonarm ③⑥ gezogen und in umgekehrter Reihenfolge durch einen neuen Tonkopf GP 214 (mit M-Saphir) oder GP 215 (mit M-Diamant) ersetzt. Die elektrischen Verbindungen werden dabei automatisch hergestellt.

Nadelauflegekraft

Die Nadelauflegekraft läßt sich durch Verdrehen der Rändelschraube ②⑥ zwischen 3 und 6 Pond einstellen. Beachten Sie, bitte, dabei, daß Drehung rechtsum eine größere Nadelauflegekraft zustande bringt. Für den eingebauten Tonkopf wurde bereits in der Fabrik die optimale Auflagekraft von 5 p eingestellt. Größere Abweichungen von diesem Wert bringen Nachteile in der Wiedergabequalität. Für die Anmeldung bei der zuständigen Rundfunkanstalt benötigen Sie die FTZ-Nummer. Sie lautet für dieses Gerät: U 121.

Français

Commandes et raccords, voir les figures sur la feuille dépliant.

- ① Commutateur marche/arrêt.
- ② Indicateur de réception stéréo.
- ③ Microphone.
- ④ Reproduction tourne-disques incorporé et magnétophone incorporé ou extérieur.
- ⑤ Commutateur mono/stéréo + interférences.
- ⑥ Gamme d'ondes GO.
- ⑦ Gamme d'ondes PO.
- ⑧ Gamme d'ondes OC.
- ⑨ Gamme d'ondes FM.
- ⑩ Volume sonore.
- ⑪ Balance stéréo.
- ⑫ Tonalité grave.
- ⑬ Prise pour microphone.
- ⑭ Prise pour casque d'écoute.
- ⑮ Tonalité aigüe.
- ⑯ Recherche des stations.
- ⑰ Arrêt de la cassette.
- ⑱ Pause.
- ⑲ Bobinage avant rapide.
- ⑳ Démarrage de la cassette.
- ㉑ Bobinage arrière rapide.
- ㉒ Enregistrement.
- ㉓ Ejection de la cassette.
- ㉔ Lève bras de pick-up.
- ㉕ Sélecteur de vitesses du tourne-disques.
- ㉖ Ajustage de la force d'appui.
- ㉗ Bras de pick-up.
- ㉘ Prise pour antenne FM.
- ㉙ Prise pour antenne AM et terre.
- ㉚ Prise pour tourne-disques ou magnétophone extérieur.
- ㉛ Prise pour haut-parleur droit.
- ㉜ Prise pour haut-parleur gauche.
- ㉝ Ressort de fixation du plateau tourne-disques.
- ㉞ Protège-pointe.
- ㉟ Cellule de lecture.
- ㊱ Tête de pick-up.

Préparation

Adaptation à la tension du secteur

L'appareil est adapté à une tension secteur de 220 V, excepté la version /15 qui l'est pour 240 V. Si cela ne correspond pas à la tension du secteur local, veuillez consulter votre revendeur.

Remarque: Quelques versions possèdent un adaptateur de tension pour 127/220 V. Ne jamais tourner cet adaptateur lorsque l'appareil est relié au secteur.

Enceintes acoustiques

Deux enceintes doivent être raccordées aux prises ③① et ③② sur le panneau arrière. La gauche en ③② et la droite en ③①. Le choix de l'emplacement des enceintes dans la pièce nécessite de grands soins, si l'on veut obtenir un effet stéréo maximum. Chaque pièce ayant ses propriétés acoustiques, il est impossible de dire à l'avance où doivent être placés les haut-parleurs. Il faut tâtonner pour trouver le meilleur résultat.

Voici quelques suggestions pour vous aider:

- Placer les enceintes à environ 3 mètres l'une de l'autre;
- Par rapport au sol, elles doivent être approximativement au même niveau que l'oreille;
- La reproduction des notes graves est accentuée si les haut-parleurs sont placés dans les angles de la pièce;
- Ne placez pas de meubles lourds ou capitonnés, ainsi que des rideaux, sur le chemin du son.

Adopter pour les haut-parleurs des positions aussi symétriques que possible par rapport à la zone d'écoute. Cependant, en cas d'impossibilité, la symétrie peut être rétablie au moyen du curseur (11).

Antennes

Les émetteurs FM puissants ou proches, peuvent être reçus avec l'antenne fil, fournie avec l'appareil, et qui doit être raccordée à la prise (28). Pour obtenir une bonne réception, il faut positionner ce fil en fonction de l'émetteur. Si les conditions locales de réception ne sont pas favorables, il faut alors utiliser une antenne dipôle FM extérieure qui sera raccordée à la prise (28) Γ . Ceci est particulièrement important pour recevoir les émetteurs FM stéréo. Les émetteurs ondes courtes peuvent être reçus de la même façon. Les émetteurs grandes et petites ondes, puissants ou proches, peuvent être reçus par le cadre ferrocaptateur incorporé. Pour les émetteurs lointains, il faut utiliser une antenne AM extérieure, raccordée à la douille Υ de la prise (29), et un fil de terre à la douille \neq de la prise (29).

Remarque: La version /32 ne possède pas de cadre ferrocaptateur incorporé. Les émetteurs AM peuvent être seulement reçus avec une antenne extérieure.

Magnétophone extérieur

Un magnétophone (mono ou stéréo) ou un tourne-disques extérieur peut être raccordé à la prise (30).

Tourne-disques

Avant usage, il faut préparer le plateau:

- Retirer le disque de caoutchouc du plateau.
- Tourner le ressort (33), visible à travers une ouverture du plateau, dans la direction de la flèche, et en même temps, soulever le plateau pour le retirer.
- Enlever la cale de transport (en mousse de plastique) du plateau.
- Replacer le plateau et le disque de caoutchouc.

Microphone

Sur la prise (13) on peut raccorder un microphone mono ou stéréo.

Casque d'écoute

Utiliser la prise (14). Quand le repère sur la fiche est à gauche, les haut-parleurs et les écouteurs jouent en même temps; si le repère est à droite, le casque fonctionne seul.

Manipulation

Tuner / amplificateur

Reproduction des programmes Radio

- Mettre l'appareil en marche/hors circuit: enfoncer la touche (1).
- Choisir la gamme d'onde en enfonçant l'une des touches (6), (7), (8) ou (9).
- Rechercher la station désirée avec le bouton (16).
- Régler le volume sonore avec le curseur (10).
- Régler la tonalité avec les curseurs (12) et (15).
- Régler la balance stéréo avec le curseur (11).
- En cas de réception FM stéréo, l'indicateur (2) s'illumine. Si la réception en stéréo n'est pas satisfaisante (trop de bruits parasites), appuyez sur la touche (5).

Reproduction à l'aide d'un casque d'écoute

Grâce aux écouteurs (prise (14), voir "Préparation"), on peut écouter tous les programmes, à la fois pendant un enregistrement ou une reproduction, sans déranger les personnes avoisinantes.

Reproduction d'un enregistrement à partir d'un tourne-disques (par ex. vitesse 16), équipé d'une cellule de lecture à cristal ou céramique, ou d'un magnétophone extérieur.

L'appareil extérieur doit être raccordé à la prise (30).

- Appuyer sur la touche marche/arrêt (1).
- Appuyer sur la touche de reproduction (4).
- Régler le volume, la tonalité, la balance, au moyen des curseurs (10), (11), (12) et (15).

Magnétophone à cassettes

Mise en place de la cassette

Le couvercle support de cassette ne doit être manoeuvré (ouvert ou fermé) quand la touche (20) est enfoncée. Pour libérer cette touche, il faut appuyer sur la touche d'arrêt (17). Ensuite, pour ouvrir le couvercle, tirer vers soi la commande d'éjection (23) et introduire la cassette dans le couvercle, la partie ouverte étant vers

vous, et la bobine pleine à gauche. Fermer le couvercle.

La première piste de la cassette peut être alors utilisée. Pour utiliser l'autre piste, il faut introduire la cassette à l'envers.

Enregistrement

Pour éviter d'enregistrer des passages non désirables, il est recommandé d'utiliser la commande de pause (18), de la manière suivante:

- Tirer vers vous la commande de pause (18).
- Appuyer sur la touche d'enregistrement (22) et tout en la maintenant dans la position enfoncée, appuyez sur la touche (20).
- Maintenant la cassette est prête pour l'enregistrement.

Pour commencer ce dernier, il suffit alors de repousser la commande de pause (18). Tout enregistrement précédent est alors automatiquement effacé.

- Afin d'utiliser aussi efficacement que possible la bande magnétique, il faut commencer l'enregistrement (repousser (18)) au moment où la pointe du tourne-disques touche le disque, quand on enfonce la commande de démarrage du magnétophone extérieur ou encore au commencement du programme de votre tuner.

- Consulter le chapitre: „Tuner/amplificateur” pour pouvoir bien manier les appareils en question.

- Si un sifflement se fait entendre pendant l'enregistrement d'un émetteur GO ou PO, on peut le supprimer en appuyant sur la touche (5).

- Tout enregistrement peut être provisoirement interrompu en utilisant la commande de pause (18).

- L'arrêt définitif s'obtient en appuyant sur la touche (17).

Reproduction d'une cassette

- Appuyer sur la touche marche/arrêt (1).
- Appuyer sur les touches de reproduction (4) et de démarrage (20).
- Régler le volume sonore, la tonalité, la balance, au moyen des curseurs (10), (11), (12) et (15).

Bobinage rapide avant et arrière

Pour revenir vers le début de la bande (bobinage arrière), il faut appuyer sur la touche (21) après avoir libéré le mécanisme en appuyant sur la touche (17). De la même façon on peut faire avancer la bande en appuyant sur la touche (19). Dans les deux cas, on arrête le bobinage en appuyant sur la touche (17).

Arrêt en fin de bande

Puisque les extrémités de la bande sont fixées aux bobines, le mouvement de la bande cesse automatiquement quand la bande arrive à sa fin. On doit néanmoins enfoncer la touche d'arrêt (17), pour éviter de déformer le galet presseur du magnétophone.

Protection contre un effacement accidentel

Sur le dos des cassettes à enregistrer se trouvent deux languettes qui, lorsque la cassette est en place, repoussent un ergot. Des enregistrements peuvent alors avoir lieu sur la cassette. En brisant les languettes on protège ces enregistrements contre tout effacement accidentel. Il n'y a pas de languettes sur les musiccassettes, elles sont donc protégées. Cependant, si vous désirez effacer le programme et faire un nouvel enregistrement sur une telle cassette, vous pouvez le faire en recouvrant les ouvertures du dos de la cassette avec des morceaux de ruban adhésif.

Entretien

Il est recommandé de nettoyer de temps en temps les pièces qui sont en contact avec la bande. Pour cela, il faut utiliser un chiffon non pelucheux, imprégné d'alcool pour nettoyage. Pour accéder à ces pièces, il faut ouvrir le couvercle (commande (23)) et enfoncer la touche (20); auparavant, il faut retirer la fiche secteur de la prise murale.

Remarque: Pour ce but on peut aussi utiliser une cassette de nettoyage du type 811/CCT. Afin de protéger les cassettes de la poussière, il faut les replacer dans leur boîte immédiatement après usage. Il faut les stocker à la température ambiante (à l'abri des rayons solaires directs) et ne pas les placer à proximité de haut-parleurs et de transformateurs.

Enregistrement par un microphone

Le microphone doit être raccordé à la prise (13).

- Appuyer sur la touche marche/arrêt (1).
- Appuyer sur la touche (3).
- Voir le paragraphe "Enregistrement". Le niveau du volume sonore doit être réglé au minimum pour éviter une réaction acoustique (effet Larsen).
- Il est préférable de contrôler l'enregistrement par un écouteur en vue d'éviter la réaction acoustique.
- En cas d'utilisation d'un microphone mono, il faut en plus appuyer sur la touche (5).

Microphone avec amplificateur (babyphone)
L'appareil peut être utilisé comme amplificateur pour les sons recueillis par le microphone. Pour cela, il faut procéder comme suit:

- Mettre une cassette avec languette, dans le magnétophone.
 - Mettre l'appareil en marche avec la touche ①.
 - Appuyer sur la touche microphone ③.
 - Appuyer sur la touche d'enregistrement ②.
 - Régler le volume sonore par le curseur ⑩.
- Remarque:* En cas d'utilisation d'un microphone mono, appuyer sur la touche ⑤.

Tourne-disques

Manipulation

- Appuyer sur la touche marche/arrêt ①.
- Appuyer sur la touche de reproduction ④.
- Sélectionner la vitesse convenable par la commande ②⑤.
- Repousser le protège pointe ③④.
- Déverrouiller le bras de pick-up en le soulevant légèrement.
- Placer un disque sur le plateau. Pour les disques d'une vitesse de 45 t/m à grand trou, utiliser l'adaptateur.
- Placer la commande ②④ en position ▽.
- Soulever le bras de pick-up de son support et le déplacer vers la droite jusqu'à ce qu'on entende un léger déclic: le plateau commence à tourner.
- Amener la tête de pick-up ③⑤ au dessus de la partie du disque que l'on veut entendre et mettre la commande ②④ en position ▽. Alors, la tête de pick-up s'abaisse doucement sur le disque.
- Pour obtenir une interruption provisoire de la reproduction: remettre la touche ②④ en position ▽.
- Achèvement de la reproduction: à la fin du disque le plateau s'arrête automatiquement. Remettre le bras de pick-up sur son support (si nécessaire, appuyer pour le bloquer).
- Pour arrêter complètement le tourne-disques avant la fin d'un disque, il faut d'abord remettre la commande ②④ en position ▽, puis déplacer le bras de pick-up vers le centre jusqu'à ce que l'arrêt automatique coupe le tourne-disques. Remettre ensuite le bras de pick-up sur son support et la commande ②④ en position ▽.
- Arrêter l'appareil en appuyant à nouveau sur la touche ①.

Entretien

Le tourne-disques n'exige aucune maintenance particulière mais il est recommandé

de contrôler la pointe à intervalle régulier (par exemple, une fois par an).

Remplacement de la tête de pick-up

Ceci peut être fait en dégageant la cellule de lecture ③⑤ de son support ③⑥ et en glissant le nouvel élément GP 214 (pointe saphir) ou GP 215 (pointe diamant). Les contacts électriques s'établissent automatiquement.

Ajustage de la force d'appui

La valeur de la force d'appui de la pointe peut être ajustée de 3 à 6 gr. force. Une force d'appui trop élevée peut causer un pleurage excessif du disque, tandis qu'une force trop faible peut entraîner une exploration insuffisante du sillon. La force d'appui est réglée en usine à 5 gr. F. En cas de nécessité on peut la modifier en tournant le bouton ②⑥ situé à l'arrière du bras de pick-up.

Tournez ce bouton à droite pour arriver à une force d'appui plus élevée et vice versa.

Propriété littéraire et artistique

Sur le territoire Français, les articles 40 et 41 de la Loi du 11 mars 1957 sont applicables.

Español

Mandos y conexiones, véanse las figuras de la hoja plegada

- ① Interruptor de encendido/apagado. ② Indicador de estéreo. ③ Tecla de micrófono. ④ Tecla de reproducción para el magnetófono incorporado o uno exterior y para el tocadiscos incorporado. ⑤ Conmutador mono/tecla filtro interferencia radio. ⑥ Tecla de O.L. ⑦ Tecla de O.M. ⑧ Tecla de O.C. ⑨ Tecla de F.M. ⑩ Volumen. ⑪ Equilibrio estereofónico. ⑫ Notas bajas. ⑬ Conector de micrófono. ⑭ Conector de auricular. ⑮ Notas altas. ⑯ Mando de sintonía. ⑰ Tecla de parada. ⑱ Botón de pausa. ⑲ Tecla de bobinado rápido. ⑳ Tecla de puesta en marcha. ㉑ Tecla de rebobinado. ㉒ Tecla de grabación. ㉓ Botón de extracción de cassette. ㉔ Elevador del brazo fonocaptor. ㉕ Conmutador de velocidad del plato. ㉖ Ajuste de la fuerza de la aguja. ㉗ Brazo tocadiscos. ㉘ Conector de antena FM. ㉙ Conector de antena AM y tierra. ㉚ Conector de magnetófono exterior/tocadiscos. ㉛ Conector del altavoz derecho. ㉜ Conector del altavoz izquierdo. ㉝ Sujetador del tocadiscos. ㉞ Protector de la aguja. ㉟ Elemento fonocaptor. ㊱ Alojamiento del elemento.

Preparación

Tensión de red

Esta unidad está ajustada a una tensión de